






**NEW CONSTRUCTION OF MUNICIPAL MARKET IN ERMERA,
MUNICIPALITY OF ERMERA
TENDER/180/MCI-2024**

CLARIFICATION NO. 2

10 February 2025

No.	Question(s)	Response(s)
1.	<p>Item 1 in ITB 11.2 (i) under Section 2: Bid Data Sheet (as shown in picture below) requires to provide certified true copy of the previous contract agreements, letters of acceptance and Bill of Quantities, as well as the certificate of completion. Regarding the requirement of "Certified True Copy", does it mean that these documents need to be legalized by Notary Public? If so, as an international bidder from China, whether legalization by Chinese Notary Public is acceptable.</p> 	<p>In case the original documents are not in English/Portugues/Tetum, the translation is required and shall be notarized or certified true copies by any notary public in the bidder's country.</p>
2.	<p>Please refer to Personnel Criteria in Technical Bids Evaluation-Second Phase in Section 3 (as shown in the picture below), in which it mentioned both Key Personnel and support to Key Personnel, then is there any specific requirement for the support personnel positions or the bidder could arrange support personnel positions based on their own needs? and whether the support personnel also need to be included in Form PER-1 (Proposed Personnel) and fill in Form PER-2 (Resume of Proposed Personnel), and attach evidence of their degree and other proof.</p> 	<p>The Bidders should only provide the Qualification and Experience of Key Personnel by using only Form PER-1 and Form PER-2 and attached evidence of college degree attained and other proof of professional expertise.</p> <p>The Qualification and Experience of only Key Personnel will be determined during the bid evaluation.</p>



No.	Question(s)	Response(s)																					
3.	<p>For the Contracts of Similar Size and Nature, whether it is mandatory to provide the contracts of the same usage/purpose as the Subject Contract (that is Market building)? And whether it could be acceptable to the Employer if the previous construction experience provided exceed the Subject Contract in physical size, complexity, construction method, technology etc., but for other purpose/function (such as museum, government building, hospital, etc..) instead of for Market purpose?</p> 	<p>Please follow the requirement of Contracts of Similar Size and Nature in Section 3: Evaluation and Qualification Criteria.</p>																					
4.	<p>As per the bid documents, if the performance security/advance payment guarantee/retention money security are issued by the bank located outside Timor-Leste, then it shall be counter-guaranteed or enforceable by a bank in Timor-Leste. Then please indicate the qualified local banks (if any) that are acceptable to the Employer to provide the counter-guarantee. If there is no such requirement, whether counter-guarantees from any local bank are acceptable to the Employer?</p>	<p>The Counter-Guarantee from any local bank in Timor-Leste are acceptable to the Employer.</p>																					
5.	<p>In terms of fulfilling the criteria requirements, the maximum technical score is 100 Points and the passing score for bidder qualification is 75 Points. If the contractor cannot fulfill one of the criteria requirements, is it only a point reduction or is it disqualified?</p>	<p>The evaluation of Technical Bids shall be undertaken in accordance with the technical evaluation criteria, sub-criteria, and scoring system. The maximum technical score is 100 Points and the passing score for bidder qualification is 75 Points.</p> <p>Kindly refer to the following scoring system:</p> <table border="1" data-bbox="1038 2273 1855 2731"> <thead> <tr> <th>Quality</th> <th>Score</th> <th>Score Definition</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>EXCELLENT</td> <td>100</td> <td>Bid <u>significantly exceeds</u> the sub -</td> </tr> <tr> <td>VERY GOOD</td> <td>90 - 99</td> <td>Bid marginally <u>exceeds</u> the sub -</td> </tr> <tr> <td>ABOVE</td> <td>80 - 89</td> <td>Bid fully <u>meets</u> the sub - criteria</td> </tr> <tr> <td>AVERAGE</td> <td>70 - 79</td> <td>Bid partially meets the sub - criteria</td> </tr> <tr> <td>BELOW</td> <td>1 - 69</td> <td>Bid meets some sub - criteria</td> </tr> <tr> <td>NON-COMPLYING</td> <td>0</td> <td>Bid either <u>does not comply with</u> the sub-criteria requirements or does not provide enough information</td> </tr> </tbody> </table>	Quality	Score	Score Definition	EXCELLENT	100	Bid <u>significantly exceeds</u> the sub -	VERY GOOD	90 - 99	Bid marginally <u>exceeds</u> the sub -	ABOVE	80 - 89	Bid fully <u>meets</u> the sub - criteria	AVERAGE	70 - 79	Bid partially meets the sub - criteria	BELOW	1 - 69	Bid meets some sub - criteria	NON-COMPLYING	0	Bid either <u>does not comply with</u> the sub-criteria requirements or does not provide enough information
Quality	Score	Score Definition																					
EXCELLENT	100	Bid <u>significantly exceeds</u> the sub -																					
VERY GOOD	90 - 99	Bid marginally <u>exceeds</u> the sub -																					
ABOVE	80 - 89	Bid fully <u>meets</u> the sub - criteria																					
AVERAGE	70 - 79	Bid partially meets the sub - criteria																					
BELOW	1 - 69	Bid meets some sub - criteria																					
NON-COMPLYING	0	Bid either <u>does not comply with</u> the sub-criteria requirements or does not provide enough information																					



No.	Question(s)	Response(s)
6.	Please explain whether the bid guarantee can be issued from the bank of the bidder's country of origin	Bid Security is required in the form of an unconditional bank guarantee and can be issued from the bank of the bidder's country of origin
7.	Could you provide us with the specify Employer's Name and Address for bid security?	Please refer to Section 8: Particular Conditions of Contract, Clause 1.1.31.
8.	The language used to translate supporting documents and printed literature is English. Does this include the translation of the BOQ?	Yes, all required supporting documents have to be translated.
9.	Please explain what is meant by two similar contracts? Is it allowed for the experience of educational buildings, offices or apartments?	Please follow the requirement of Contracts of Similar Size and Nature in Section 3: Evaluation and Qualification Criteria.
10.	We would like to know if the project has a mid-term payment ratio, as it is not mentioned in the bidding documents.	Please refer to GCC 14.3 (FIDIC – General Conditions of Contract – Red Book).
11.	May I ask if you accept a bank security to open by cable? In that case, we need to provide your account information to the bank.	Unconditional guarantee (Bid Security) issued by a bank in form of Bank Guarantee is acceptable. Kindly refer to ITB 19.4 of Section 2-Bid Data Sheet.
12.	We need the Progress Payment Status of the project. For example: a) Monthly progress payment percentage/amount b) How to make a Project settlement	Please refer to response # 10 above
13.	What is the kind of contract Price Types (Fixed Unit Price, Fixed Total Price, or Variable Unit Price) are expected.	Please refer to ITB 14.5 Bid Data Sheet
14.	Due to the approaching Spring Festival in China, all banks are about to close for the holiday. Given some changes in the addendum, if we are required to reissue the bid security, we may not be able to complete it on time. Therefore, we have decided to send the document to you for review directly. If there are no significant issues with the content in the attachment, we will proceed with using the bank guarantee as provided in the document.	Please follow the ITB 19.3 in Section I of issued Bidding Document. The format proposed is acceptable.

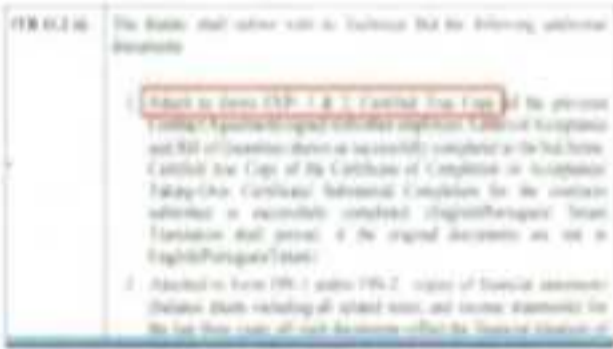



Hermingardo Albano Soares
Executive Director of NPC

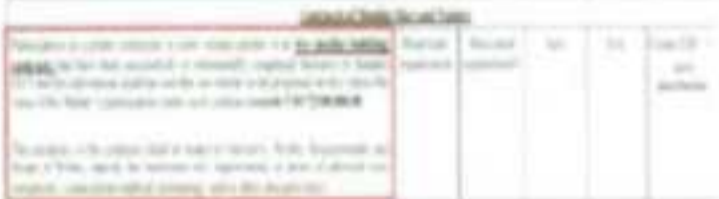


**CONSTRUÇÃO DO NOVO MERCADO MUNICIPAL EM ERMERA, MUNICÍPIO
DE ERMERA
TENDER/180/MCI-2024**

**Esclarecimento Nº 2
10 de Fevereiro de 2025**

Nº	Questão	Resposta
1.	<p>No ponto 1 das IAC 11.2 (i) na Secção 2: <i>Ficha Técnica</i> (conforme demonstrado na imagem abaixo) exige que seja fornecida uma cópia autenticada dos contratos anteriores, das cartas de aceitação e <i>Mapa de Quantidades</i>, bem como o certificado de conclusão. Relativamente ao requisito de "cópia autenticada", é necessário que estes documentos sejam legalizados por um notário público? Em caso afirmativo, como concorrente internacional da China, a legalização por um notário público chinês é aceitável?</p> 	<p>No caso de os documentos originais não estarem em inglês/português/tétum, é necessária a tradução, que deve ser autenticada por um notário público no país do concorrente.</p>
2.	<p>Reportamo-nos aos critérios relativos ao pessoal na avaliação das propostas técnicas — segunda fase, na secção 3 (conforme demonstrado na imagem abaixo), na qual se menciona o pessoal principal e o apoio ao pessoal principal. Existem requisitos específicos para os cargos do pessoal de apoio ou o concorrente pode organizá-los de acordo com as suas necessidades? E se o pessoal de apoio também tiver de ser incluído no formulário PER-1 (pessoal proposto) e preencher o formulário PER-2 (currículo do pessoal proposto), devemos ainda anexar o diploma e outros comprovativos?</p> 	<p>Os concorrentes só devem fornecer a qualificação e a experiência do pessoal principal utilizando apenas os formulários PER-1 e PER-2 e anexando as provas como diploma universitário obtido e outras provas de especialização profissional.</p> <p>A qualificação e a experiência apenas do pessoal principal serão determinadas durante a avaliação da proposta.</p>



Nº	Questão	Resposta																					
3.	<p>Para Contratos Semelhantes em Dimensão e Natureza é obrigatório fornecer os contratos com o mesmo uso/objetivo que o Contrato em questão (ou seja, edifício de mercado)? E se seria aceitável para a Entidade Adjudicante se a experiência de construção anterior fornecida excedesse o Contrato em questão em dimensão física, complexidade, método de construção, tecnologia, etc., mas para outro fim/função (como museu, edifício governamental, hospital, etc.) em vez de para fins de mercado?</p> 	<p>Favor seguir os requisitos dos contratos de dimensão e natureza semelhantes na Secção 3: Critérios de avaliação e qualificação.</p>																					
4.	<p>Conforme o caderno de encargos, se as cauções de execução/ adiantamento/ retenção forem emitidas por um banco localizado fora de Timor-Leste, então deverá ser contra-garantida ou executável por um banco em Timor-Leste. Nesse caso, é favor indicar os bancos locais qualificados (se existirem) que são aceitáveis para a Entidade Adjudicante para prestar a contra-garantia. Caso não exista tal requisito, as contra-garantias de qualquer banco local são aceitáveis para a Entidade Adjudicante?</p>	<p>A Caução de contrapartida de qualquer banco local em Timor-Leste é aceitável para a Entidade Adjudicante.</p>																					
5.	<p>Em termos de cumprimento dos requisitos dos critérios, a pontuação técnica máxima é de 100 pontos e a pontuação mínima para a qualificação do concorrente é de 75 pontos. Se o Empreiteiro não puder cumprir um dos requisitos dos critérios, trata-se apenas de uma redução de pontos ou é desqualificado?</p>	<p>A avaliação das propostas técnicas será efetuada de acordo com os critérios e subcritérios de avaliação técnica e o sistema de pontuação. A pontuação técnica máxima é de 100 pontos e a pontuação mínima para a qualificação do concorrente é de 75 pontos.</p> <p>Consultar o seguinte sistema de pontuação:</p> <table border="1" data-bbox="1085 2185 1815 2746"> <thead> <tr> <th>Quality</th> <th>Score</th> <th>Score Definition</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>EXCELENTE</td> <td>100</td> <td>A proposta excede substancialmente os requisitos dos subcritérios.</td> </tr> <tr> <td>MUITO BOM</td> <td>90 - 99</td> <td>A proposta quase que excede os requisitos dos subcritérios.</td> </tr> <tr> <td>ACIMADE MÉDIO</td> <td>80 - 89</td> <td>A proposta preenche plenamente os requisitos dos subcritérios.</td> </tr> <tr> <td>MÉDIO</td> <td>70 - 79</td> <td>A proposta preenche parcialmente os requisitos dos subcritérios.</td> </tr> <tr> <td>ABAIXO DE MÉDIO</td> <td>1 - 69</td> <td>A proposta preenche alguns requisitos dos subcritérios com lacunas.</td> </tr> <tr> <td>INSUFICIENTE</td> <td>0</td> <td>A proposta não preenche os requisitos dos subcritérios ou não apresenta informação suficiente.</td> </tr> </tbody> </table>	Quality	Score	Score Definition	EXCELENTE	100	A proposta excede substancialmente os requisitos dos subcritérios.	MUITO BOM	90 - 99	A proposta quase que excede os requisitos dos subcritérios.	ACIMADE MÉDIO	80 - 89	A proposta preenche plenamente os requisitos dos subcritérios.	MÉDIO	70 - 79	A proposta preenche parcialmente os requisitos dos subcritérios.	ABAIXO DE MÉDIO	1 - 69	A proposta preenche alguns requisitos dos subcritérios com lacunas.	INSUFICIENTE	0	A proposta não preenche os requisitos dos subcritérios ou não apresenta informação suficiente.
Quality	Score	Score Definition																					
EXCELENTE	100	A proposta excede substancialmente os requisitos dos subcritérios.																					
MUITO BOM	90 - 99	A proposta quase que excede os requisitos dos subcritérios.																					
ACIMADE MÉDIO	80 - 89	A proposta preenche plenamente os requisitos dos subcritérios.																					
MÉDIO	70 - 79	A proposta preenche parcialmente os requisitos dos subcritérios.																					
ABAIXO DE MÉDIO	1 - 69	A proposta preenche alguns requisitos dos subcritérios com lacunas.																					
INSUFICIENTE	0	A proposta não preenche os requisitos dos subcritérios ou não apresenta informação suficiente.																					



Nº	Questão	Resposta
6.	Por favor, explique se a garantia de proposta pode ser emitida a partir do banco do país de origem do concorrente.	A garantia de proposta é exigida sob a forma de uma garantia bancária incondicional e pode ser emitida pelo banco do país de origem do concorrente.
7.	Pode fornecer-nos o nome e o endereço da Entidade Adjudicante para efeitos de garantia da proposta?	Consultar a Secção 8: Condições Particulares do Contrato, Cláusula 1.1.31.
8.	A língua utilizada para traduzir os documentos de apoio e a literatura impressa é o inglês. Isto inclui a tradução do BOQ?	Sim, todos os documentos comprovativos exigidos têm de ser traduzidos.
9.	Por favor, explique o que se entende por dois contratos semelhantes? É permitido para a experiência de edifícios de ensino, escritórios ou apartamentos?	Favor seguir os requisitos dos contratos de dimensão e natureza semelhantes na Secção 3: Critérios de avaliação e qualificação.
10.	Gostariamos de saber se o projeto tem um rácio de pagamento a médio prazo, uma vez que este não é mencionado no Caderno e Encargos.	Consultar CGC 14.3 (FIDIC - Condições Gerais do Contrato - Livro Vermelho).
11.	Posso saber se aceitam uma garantia bancária para abrir por transferência? Nesse caso, temos de fornecer os dados da sua conta ao banco.	É aceitável uma garantia incondicional (garantia da proposta) emitida por um banco sob a forma de garantia bancária. Consultar a IAC19.4 da Secção 2 - Ficha Técnica da Proposta.
12.	Necessitamos do estado dos pagamentos progressivo do projeto. Por exemplo: a) Percentagem/montante mensal do pagamento progressivo b) Como fazer uma liquidação de projeto	Consultar a resposta n.º 10 acima.
13.	Qual é o tipo de contrato? Estão previstos tipos de preços (preço unitário fixo, preço total fixo ou preço unitário variável).	Consultar a IAC 14.5 da Ficha Técnica da Proposta.
14.	Devido à aproximação do Festival da primavera na China, todos os bancos estão prestes a fechar para o feriado. Dadas algumas alterações através das emendas, se formos obrigados a reemitir a garantia de proposta, poderemos não conseguir concluí-la a tempo. Por conseguinte, decidimos enviar-vos diretamente o documento para análise. Se não houver problemas significativos com o conteúdo do anexo, continuaremos a utilizar a garantia bancária conforme previsto no documento.	É favor seguir a IAC 19.3 na Secção I do Caderno de Encargo emitido. O formato proposto é aceitável.


Hermingardo Albano Soares
Diretor-Executivo da CNA



**NEW CONSTRUCTION OF MUNICIPAL MARKET IN ERMERA, MUNICIPALITY
OF ERMERA
TENDER/180/MCI-2024**

ADDENDUM No. 1

3 February 2025

This Addendum No. 1 has been issued in accordance with **ITB 8** of the Bidding Document (BD)

Clause of Bidding Document (BD)	As in the original of Bidding Document (BD)	Amended as in this Addendum-No. 1
Section 1: Instructions to Bidders- 32. Qualification of the Bidder - 32.8		The Employer reserves the right to decide whether a bidder may or may not be awarded the contract for the current tender based on previous performance in projects awarded by the Timorese Government, subject to the performance evaluation report by ADN - as the supervisory entity for public projects (paragraph a) from Article 5 in the Decree-Law no. 60/2020, November 25th, which creates ADN I.P.) – which will include the economic risks, the contract's goals and the satisfaction of needs and public interest. In case of a negative performance, the bid will be excluded during the preliminary analysis, according to Article 5 in conjunction with Article 62(5) and paragraph e) from Article 65(10) of the Legal Regime for Procurement, Public Contracts and its infractions, approved by the Decree-Law no. 22/2022, May 11th, amended by Decree-Law no. 14/2023, April 12th.
Section 2: Bid Data Sheet ITB 22.1	For bid submission purposes only, the Employer's address is: TENDER BOX National Procurement Commission Rua de Balide, Património Estado The deadline for bid submission is: Date: 10 February 2025; Time: 10:00 hours local time Place: National Procurement Commission Rua De Balide, Património Estado, Dili, Timor-Leste	For bid submission purposes only, the Employer's address is: TENDER BOX National Procurement Commission Rua de Balide, Património Estado The deadline for bid submission is: Date: 24 February 2025; Time: 10:00 hours local time Place: National Procurement Commission Rua De Balide, Património Estado, Dili, Timor-Leste





Clause of Bidding Document (BD)	As in the original of Bidding Document (BD)	Amended as in this Addendum-No. 1
Section 2: Bid Data Sheet ITB 25.1	<p>The opening of the Technical Bid shall take place at:</p> <p>National Procurement Commission Rua de Balide, Património de Estado, Dili, Timor-Leste</p> <p>Date: 10 February 2025; Time: 10:00 hours local time (immediately after submission)</p>	<p>The opening of the Technical Bid shall take place at:</p> <p>National Procurement Commission Rua de Balide, Património de Estado, Dili, Timor-Leste</p> <p>Date: 24 February 2025; Time: 10:00 hours local time (immediately after submission)</p>



Hermingardo Albano Soares

Executive Director, National Procurement Commission (NPC)



CONSTRUÇÃO DO NOVO MERCADO MUNICIPAL EM ERMERA, MUNICÍPIO DE
ERMERA (TENDER/180/MCI-2024)

EMENDA Nº 1
3 de Fevereiro de 2025

A presente Emenda nº 1 é emitida de acordo com a IAC 8 do Caderno de Encargos.

Cláusula do Caderno de Encargos	Conforme o original do Caderno de Encargos	Conforme a Emenda nº 1
Secção 1: Instruções aos Concorrentes- 32. Qualificação dos Concorrentes 32.8		A Entidade Adjudicante reserva-se o direito de decidir se um concorrente poderá ou não ser adjudicatário no presente concurso com base no desempenho prévio em projetos já adjudicados pelo Governo timorense, sujeito ao relatório de avaliação de desempenho por parte da ADN - na qualidade de entidade fiscalizadora dos projetos públicos (alínea a) do Artigo 5º do Decreto-Lei nº 60/2020, de 25 de Novembro, que cria a ADN I.P.) – que incluirá os riscos económicos, os objetivos do contrato e a satisfação das necessidades e do interesse público. Em caso de desempenho negativo, a proposta do concorrente será excluída na avaliação preliminar do procedimento, nos termos do Artigo 5º conjugado com o nº 5 do Artigo 62º e a alínea e) do nº 10 do Artigo 65º do Regime Jurídico de Aproveitamento, dos Contratos Públicos e das respetivas infrações, aprovado pelo Decreto-Lei nº 22/2022, de 11 de Maio, alterado pelo Decreto-Lei nº 14/2023, de 12 de Abril.
Secção 2: Ficha Técnica da Proposta IAC 22.1	Para fins de apresentação de propostas apenas , o endereço do Contratante é: CAIXA DE CONCURSO Comissão Nacional de Aproveitamento Av. de Balide, Património do Estado O prazo para a apresentação de propostas é: Data: 10 de Fevereiro de 2025; Hora: 10 horas, hora local Local: Comissão Nacional de Aproveitamento Av. de Balide, Património do Estado, Dili, Timor-Leste	Para fins de apresentação de propostas apenas , o endereço do Contratante é: CAIXA DE CONCURSO Comissão Nacional de Aproveitamento Av. de Balide, Património do Estado O prazo para a apresentação de propostas é: Data: 24 de Fevereiro de 2025; Hora: 10 horas, hora local Local: Comissão Nacional de Aproveitamento Av. de Balide, Património do Estado, Dili, Timor-Leste



Cláusula do Caderno de Encargos	Conforme o original do Caderno de Encargos	Conforme a Emenda nº 1
Secção 2: Ficha Técnica da Proposta IAC 25.1	A abertura de Propostas Técnicas terá lugar na: Comissão Nacional de Aproveitamento Av. de Balide, Património do Estado, Dili, Timor-Leste Data: 10 de Fevereiro de 2025; Hora: 10 horas, hora local (imediatamente após a submissão).	A abertura de Propostas Técnicas terá lugar na: Comissão Nacional de Aproveitamento Av. de Balide, Património do Estado, Dili, Timor-Leste Data: 24 de Fevereiro de 2025; Hora: 10 horas, hora local (imediatamente após a submissão).

Hermingardo Albano Soares

Diretor-Executivo, Comissão Nacional de Aproveitamento (CNA)



Dili, 14 de Janeiro de 2025

Publicação de ata de Conferência Prévia

Exmos. Concorrentes,

Reportando-nos ao assunto em epígrafe, publicamos, por este meio, a ata de conferência prévia referente ao processo de aprovisionamento para o projeto **Construção do Novo Mercado Municipal em Ermera, Município de Ermera (Tender/180/MCI-2024)** que teve lugar nas instalações da Comissão Nacional de Aprovisionamento no dia 9 de Janeiro de 2025 às 15:00 horas.

Publication of Minutes of Pre-Conference Meeting

Dear Bidders,

We hereby publish the minutes of Pre-Bid Meeting regarding the procurement process for **New Construction of Municipal Market in Ermera, Municipality of Ermera (Tender/180/MCI-2024)** which was held at National Procurement Commission's premises on the 9 January 2025 at 15:00 local time.



Hermingardo Albano Soares

Executive Director of National Procurement Commission (NPC)

Diretor Executivo da Comissão Nacional de Aproveitamento (CNA)



Minutes of Pre-Proposal Conference

**New Construction of Municipal Market in Ermera, Municipality of Ermera
Tender/180/MCI-2024**

Date: 13 January 2025

Venue: Conference Room of the National Procurement Commission (NPC) at Rua Balide, Património do Estado, Dili - Timor-Leste.

1. The Pre-Bid Meeting for the New Construction of Municipal Market in Ermera, Municipality of Ermera held at 15:00 hours local time on 9 January 2025 at the Conference Room of the National Procurement Commission (NPC) at Rua de Balide, Património do Estado, Dili, Timor-Leste. This meeting was attended by the representatives from the National Procurement Commission (NPC) and Ministry of Commerce and Industry (MCI) and interested bidders in venue.
2. Mrs. Jumerlinda Freitas, Coordinator of Quality Control of NPC welcomed all the attendees of the meeting and gave a brief presentation on the key aspects of Bidding Document.
3. The questions and answers session of the meeting then proceeded immediately. Questions were handled by the representatives from NPC and MCI. The Questions and Answers are attached as Clarification No. 1 and same clarification publish at designated websites.
4. At the end of the meeting, the NPC and MCI representatives thanked all the attendees for their active participation in the meeting.
5. The meeting was concluded at 16:30 hours local time.

Position	Signature
President of Jury	
Effective Jury Member-1	
Effective Jury Member-2	
Effective Jury Member-3	
Effective Jury Member-4	
Effective Jury Member-5	
Effective Jury Member-6	
Supplementary Jury Member-1	
Supplementary Jury Member-2	

Attachment:

- Clarification No. 1
- PowerPoint Presentation



**NEW CONSTRUCTION OF MUNICIPAL MARKET IN ERMERA,
MUNICIPALITY OF ERMERA
TENDER/180/MCI-2024**

CLARIFICATION No. 1

13 January 2025

No.	Question(s)	Response(s)
1.	Will the employer provide a site visit certificate after the site visit? Is it necessary to attach the site visit certificate in the bidding documents?	The Employer will not provide any site visit certificate, and the bidder will provide all necessary information or document required in its Bid as per the requirements of Bidding Document. Kindly refer to ITB 7.2, the attendance to the Site Visit is not mandatory.
2.	If the bidder is a foreign company, is it necessary to provide its performance notarized or dual certification?	Please refer to ITB 11.2 (i) in Section 2 (Bid Data Sheet) for the required documents.
3.	We kindly request the provision of the CAD drawings related to the project design.	The CAD Drawing will be avail to winning bidder if required.
4.	What is the Bid ratio?	Kindly refer to Section 3 Evaluation and Qualification Criteria, Technical Weight: T= 60% Price Weight: P=40%
5.	Does price in BOQ include all taxes?	Kindly refer to ITB 14.7 of Section 2 (Bid Data Sheet). All duties, taxes, and other levies payable by the Contractor under the Contract, shall be included in the rates and prices and the total Bid Price submitted by the Bidder.


Hermingardo Albano Soares
Executive Director of NPC





REPÚBLICA DEMOCRÁTICA DE TIMOR LESTE
MINISTÉRIO DO PLANEAMENTO E INVESTIMENTO ESTRATÉGICO
IX GOVERNO CONSTITUCIONAL
Comissão Nacional de Aprovisionamento

PRE-BID MEETING

09 January 2025; 03:00 P.M TLT

**NEW CONSTRUCTION OF MUNICIPAL
MARKET IN ERMERA, MUNICIPALITY OF
ERMERA**

TENDER/180/MCI-2024

Important Points

- **Employer:** Ministry of Commerce and Industry (MCI) on behalf of the Government of the Democratic Republic of Timor-Leste (BDS-ITB 1.1)
- **Funded by:** Government of Timor-Leste. (BDS-ITB 2.1)
- Maximum budget: **USD 9,739,781.58** (inclusive of all Taxes and other expense and profit). The Employer may disqualify evaluated price bids exceeding maximum budget.
- The bid validity period is: **180 calendar days from date of bid submission. (BDS-ITB 18.1)**
- The language of the Bid is “English or Portuguese” . **(BDS-ITB 10.1)**
- Bidders shall have the option to submit their Bid in any one of the languages stated above. All correspondence exchange shall be in English and/or in Portuguese language.

Important Points

- A **bid security** is required. The amount of the bid security shall be **US\$ 190,000.00. (BDS-ITB 19.1)**
- The bid security shall be valid twenty-eight (28) days beyond the original validity period of the bid.
- The bidding shall be conducted with **Single Stage-Two Envelopes Procedure**, wherein the Technical Bid and Price Bid shall be submitted together in separately sealed envelopes.

Important Points

- For **Clarification** Purposes only, the Employer's address is: **(BDS-ITB 7.1)**

Mr. Hermingardo Albano Soares,

Executive Director, National Procurement Commission (NPC)

Avenida de Balide, Dili, Timor-Leste

Phone: +670 333 1101

Email: jfr@cna.gov.tl;

Cc: as@cna.gov.tl; ns@cna.gov.tl; rl@cna.gov.tl; lh@cna.gov.tl; ls@cna.gov.tl;

The deadline for the submission of requests for clarification shall be **24 January 2025**.

- The deadline of **Bid submission (BDS-ITB 22.1)**

Date: 10 February 2025

Time: 10:00 AM local time

Place: NPC Tender Box

- The Opening of Technical Bid shall be: Immediately after deadline for bid submission of Bids. (BDS-ITB 25.1)

Important Points

The Technical Bid shall contain the following (ITB 11.2) :

- Letter of Technical Bid;
- Bid Security, in accordance with ITB Clause 19;
- Written confirmation authorizing the signatory of the Bid to commit the Bidder, in accordance with ITB Clause 20.2;
- Documentary evidence in accordance with ITB Clause 17 establishing the Bidder's eligibility to bid;
- Technical Proposal in accordance with ITB 16;
- Declaration by the bidder, under oath, of unconditional acceptance of the bidding document in accordance with letter of technical bid;
- Declaration by the bidder, under oath, that he is not prevented from participating in the procurement procedure in accordance with letter of technical bid;
- Any other document required in the BDS;

The Price Bid shall contain the following (ITB 11.3):

- a) Letter of Price Bid;
- b) Completed Price Schedules, in accordance with ITB 12 and 14;
- c) Note justifying an abnormally low bid price, when the price presented in the bid is abnormally low, an abnormally low price is the price that does not reach 70% of the value of maximum budget.

Evaluation and Qualification Criteria – Section 3

- ❖ The evaluation will be in two stages:
 - Technical Bids Evaluation – First Stage
 - Price and Combined Bids Evaluation – Second Stage

Technical Bids Evaluation – First Stage

- **First Phase:** “Pass or Fail” basis. The following documentation shall be checked:
 - ✓ Nationality in accordance with ITB 4.2
 - ✓ No conflicts of interest in accordance with ITB 4.3
 - ✓ A Bidder participates in more than one bid in this bidding process, either individually or as a partner in a Joint Venture in accordance with ITB 4.3
 - ✓ Not having been declared ineligible by IFI, as described in ITB 4.4
 - ✓ Bidder required to meet conditions of ITB 4.5
 - ✓ Not under suspension based on execution of a Bid-Securing Declaration pursuant to ITB 4.6
 - ✓ No reservations to the Bidding Documents, including Addenda issued in accordance with ITB 8
 - ✓ Letter of Technical Bid in accordance with ITB 12
 - ✓ Joint Venture Agreement in accordance with ITB 11
 - ✓ Bid Security, in accordance with ITB Clause 19
 - ✓ The written confirmation of authorization to sign on behalf of the Bidder in accordance with ITB 20

Evaluation and Qualification Criteria – Section 3 - Continue

- ✓ Non-performance of a contract
- ✓ All pending litigation, and arbitration, or other material events impacting the net worth of the bidder, if any, shall be treated as resolved against the Bidder and so shall in total not represent more than 50% percent of the Bidder's net worth calculated as the difference between total assets and total liabilities.

- ✓ **The Local Bidders will submit with its technical bid the following additional documents**
 - Authorization to Conduct Activity (Autorizacao Para Exercicio de Atividade Economica)
 - Business Registration Certificate (Certidao do Registo Comercial)
 - Certidao de Dividas (Certificate of Debts)
 - Authenticated copy of previous tax statement from Timor-Leste Revenue Service (TIN)
 - Estatutos (Articles of incorporation or constitution of the legal entity)
 - Social Security Contribution Certificate

Evaluation and Qualification Criteria – Section 3

Second Phase: this shall be undertaken in accordance with the technical evaluation criteria, sub-criteria, and scoring system specified below. The maximum technical score is **100 Points** and the passing score for bidder qualification is **75 Points**.

- Historical Financial Performance (5)
- Average Annual Construction Turnover (5)
- Financial Resources (10)
- Contracts of Similar Size and Nature (15)
- Construction Experience in Key Activities (20)
- Personnel (7)
- Equipment (8)
- Site Organization (5)
- Method Statement (5)
- Mobilization Schedule (5)
- Construction Schedule (5)
- Local Development Statement (5)
- Environmental and Social Management (5)

Evaluation and Qualification Criteria – Section 3

The scoring shall be in accordance with the following table:

Quality	Score	Score Definition
EXCELLENT	100	Bid <u>significantly exceeds</u> the sub - criteria requirements
VERY GOOD	90 - 99	Bid marginally <u>exceeds</u> the sub - criteria requirements
ABOVE AVERAGE	80 - 89	Bid fully <u>meets</u> the sub - criteria requirements
AVERAGE	70 - 79	Bid partially meets the sub - criteria requirements
BELOW AVERAGE	1 - 69	Bid meets some sub - criteria requirements with deficiencies
NON-COMPLYING	0	Bid either <u>does not comply with</u> the sub-criteria requirements or does not provide enough information

Condition of Contract

- **TIME FOR COMPLETION**

- ✓ 24 months from Notice to Proceed

- Defects Notification Period: 365 days

- **PERFORMANCE SECURITY (PCC 4.2):**

- ✓ 5% of the Accepted Contract Amount

- ✓ 10% of the Accepted Contract Amount if the award falls on a bid that contains an abnormally low price

- If the bank issuing Performance Security is located outside Timor-Leste, it shall be counter-guaranteed by a bank in Timor-Leste. The guarantee is presented by the bidder at least five days before signing the contract.

- The term of effectiveness of the Performance Security (Bond) is 30 days after the end of the period of execution of the services and/or the duration of the contract.

- **TOTAL ADVANCE PAYMENT:** 20% of the Accepted Contract Amount.

The Contractor shall obtain (at the Contractor's cost) an Advance Payment Guarantee in amounts and currencies equal to the advance payment, and shall submit it to the Employer with a copy to the Engineer. If the bank issuing Advance Payment Guarantee is located outside Timor-Leste, it shall be counter-guaranteed by a bank in Timor-Leste.

THANK YOU

COMISSÃO NACIONAL DE APROVISIONAMENTO





INVITATION FOR BIDS (IFB)

TENDER/180/MCI-2024

Date: 20 December 2024

1. In accordance with paragraph a) (1) article 43.º, article 44.º, (2) article 73.º from de Decree-Law no. 22/2022, May 11th, amended by the Decree-Law no. 14/2023, April 12th the National Procurement Commission (NPC), as instructed by the Employer – Ministry of Commerce and Industry (MCI) - is inviting interested eligible international and national companies to submit bids for the:

NEW CONSTRUCTION OF MUNICIPAL MARKET IN ERMERA, MUNICIPALITY OF ERMERA

2. The project is located in Ermera Municipality.
3. The bidding shall be conducted with **Single Stage-Two Envelopes Procedure**, wherein the Technical Bid and Price Bid shall be submitted together in separately sealed envelopes.
4. Participation in this bidding process is open to all interested international and national bidders. The attention of interested bidders is drawn to the key qualification and award criteria detailed in the Bidding Document, which include:
 - a. **Historical Financial Performance**
Submission of audited financial statements or, if not required by the law of the Bidder's country, other financial statements acceptable to the Employer, for the **last three (3) years** to demonstrate the current soundness of the Bidder's financial position. As a minimum, the Bidder's net worth for the last three (3) year calculated as the difference between total assets and total liabilities should be positive.
 - b. **Average Annual Construction Turnover For Single Entities/Joint Ventures**
Minimum average annual construction turnover of **\$ 7,500,000.00** calculated as total certified payments received for contracts in progress or completed, within the last **three (3) years**.
In case of JV, all Partners Combined must meet the requirement, one Partner must meet the 40% of the Requirement and each Partner must meet the 25% of the Requirement.
 - c. **Financial Resources For Single Entities/Joint Ventures**
The Bidder must demonstrate access to financial resources defined in FIN-3, less its financial obligations for its current contract commitments defined in FIN-4, meet or exceed the total requirement for the Subject Contract of **\$ 1,600,000.00**.
In case of JV, all Partners Combined must meet the requirement, one Partner must meet the 40% of the Requirement, each Partner must meet the 25% of the Requirement.
 - d. **Contracts of Similar Size and Nature**
Participation as a prime contractor or joint venture partner in at least two similar building contracts that have been

ANÚNCIO DE CONCURSO

TENDER/180/MCI-2024

Data: 20 de Dezembro de 2024

1. Nos termos da alínea a) do nº 1 do artigo 43.º, artigo 44.º, nº 2 do artigo 73.º do Decreto-Lei nº 22/2022 de 11 de Maio, alterado pelo Decreto-Lei nº 14/2023, de 12 de Abril, a Comissão Nacional de Aproveitamento (CNA), conforme instruída pela Entidade Adjudicante – Ministério do Comércio e Indústria (MCI) - convida empresas internacionais e nacionais elegíveis a apresentarem propostas para:
CONSTRUÇÃO DO NOVO MERCADO MUNICIPAL EM ERMERA, MUNICÍPIO DE ERMERA
2. A localização do projeto é no Município de Ermera.
3. O concurso será realizado sob **Fase Única - Procedimento de dois envelopes**, sendo que as propostas Técnica e Financeira deverão ser apresentadas juntamente mas em envelopes separados e selados.
4. A participação neste processo de concurso está aberta a todos os candidatos internacionais e nacionais interessados. Chama-se atenção dos candidatos interessados para os principais critérios de qualificação detalhados no Caderno de Encargos, que incluem:
 - a. **Histórico Financeiro**
Apresentação de demonstrações financeiras auditadas ou, caso não seja exigido pela lei do país do candidato, outras demonstrações financeiras aceitáveis para a Entidade Adjudicante referentes aos **últimos três (3) anos**, de forma a demonstrar a solidez atual da posição financeira do candidato. No mínimo, o patrimônio líquido do candidato nos últimos três (3) anos, calculado como a diferença entre o total de ativos e o total de passivos, deverá ser positivo.
 - b. **Média Anual de Faturação Para Entidades Únicas/Consórcios**
Média mínima anual de faturação de **US\$ 7.500.000,00** calculados como o total de pagamentos certificados recebidos para contratos em curso ou concluídos, nos últimos **três (3) anos**.
Em caso de consórcio, todos os sócios em conjunto deverão preencher o requisito, [sendo que] um sócio deverá preencher 40% do requisito e cada sócio deverá preencher 25% do requisito.
 - c. **Recursos Financeiros Para Entidades Únicas/Consórcios**
O candidato deverá demonstrar acesso aos recursos financeiros definidos no formulário FIN-3 menos as suas obrigações financeiras para os seus compromissos contratuais atuais definidos no formulário FIN-4, a fim de cumprir ou exceder o requisito total de **US\$ 1.600.000,00** para o Contrato em epígrafe.
Em caso de consórcio, todos os sócios em conjunto deverão preencher o requisito, [sendo que] um sócio deverá preencher 40% do requisito e cada sócio deverá preencher 25% do requisito.
 - d. **Contratos semelhantes em dimensão e natureza**
Participação como Empreiteiro ou sócio de Consórcio em, pelo menos, dois (2) contratos de construção semelhantes que tenham sido satisfatoriamente/substancialmente



<p>successfully or substantially completed between 1st January 2017 and bid submission deadline and that are similar to the proposed works, where the value of the Bidder's participation under each contract exceeds \$ 7,500,000.00.</p> <p>The similarity of the contracts shall be based on Section 6, Works' Requirements and Scope of Works, specify the minimum key requirements in terms of physical size, complexity, construction method, technology and/or other characteristics.</p> <p>In case of JV, One Partner must meet the requirement.</p> <p>e. Construction Experience in Key Activities</p> <p>For the above and any other contracts that have been successfully or substantially completed as prime contractor or joint venture member between 1st January 2017 and Bid submission deadline, a minimum construction experience in the following key activities successfully completed in one contract:</p> <ol style="list-style-type: none">1. Concrete: 9,000 m32. Steel Bar: 1000 Tons3. Electrical/Mechanical/Plumbing Works with the magnitude of US\$ 400,000.00 <p>5. The minimum passing score for bidder qualification is 75 points. The Bidder must submit all the qualification document as required in the Bidding Document.</p> <p>6. Interested bidders may inspect the Bidding Documents or obtain further information from: National Procurement Commission (NPC) Avenida de Balide, Dili, Timor-Leste Tel: +670 3331101 Email: jfr@cna.gov.tl; Cc: as@cna.gov.tl; ns@cna.gov.tl; rl@cna.gov.tl; lh@cna.gov.tl; ls@cna.gov.tl;</p> <p>7. The Bidding Document can be obtained free-of-charge by any interested companies by sending through email a letter to participate in the tender to the email addresses specified above. Upon receipt of letter of intent, the National Procurement Commission (NPC) will promptly send via email a PDF copy of the documents including Bid Submission Forms.</p> <p>8. A site visit will be held at 10:00 am local time on 7 January 2025 at the Ermera Municipal Market.</p> <p>9. A pre-bid meeting will be held at 15:00 hours local time on 9 January 2025 at the same address specified above. Attending the Pre-bid meeting is optional;</p> <p>10. Bidders must enclose with their Technical Bid a Bid Security (in the form of Bank Guarantee) in the amount shown below: US\$ 190,000.00 (One Hundred Ninety Thousand United States Dollar).</p> <p>11. The bid security shall be valid twenty-eight (28) days beyond the original validity period of the bid, or beyond any period of extension if requested under ITB 18.2.</p>	<p>concluídos entre 1 de Janeiro de 2017 e o prazo de apresentação de propostas para o presente concurso e que sejam semelhantes às obras propostas, sendo o montante da participação do candidato em cada contrato superior a US\$ 7.500.000,00.</p> <p>A semelhança dos contratos basear-se-á na Secção 6, Requisitos do Contratante e Âmbito das Obras, onde se especificam os principais requisitos mínimos em termos de dimensão física, complexidade, método de construção, tecnologia e/ou outras características.</p> <p>Em caso de consórcio, um sócio deverá preencher o requisito.</p> <p>e. Experiência de construção em atividades principais</p> <p>Para os contratos supracitados e quaisquer outros contratos [concluídos ou substancialmente concluídos], como empreiteiro principal ou sócio de consórcio entre 1 de Janeiro de 2017 e o prazo de apresentação de propostas para o presente concurso, deverá existir uma experiência mínima de construção nas seguintes atividades principais concluídas com sucesso num contrato:</p> <ol style="list-style-type: none">1. Cimento: 9,000 m32. Vigas de Aço: 1000 toneladas3. Obras de eletricidade, mecânica e canalização no montante de US\$ 400,000.00. <p>5. A pontuação mínima de passagem para a qualificação de cada candidato é de 75 pontos. O candidato deverá apresentar todos os documentos de qualificação conforme exigido pelo Caderno de Encargos.</p> <p>6. Os candidatos interessados poderão consultar o Caderno de Encargos do Concurso ou obter informações complementares com a: Comissão Nacional de Aproveitamento (CNA) Av. de Balide, Dili, Timor-Leste Tel: +670 3331101 Email: jfr@cna.gov.tl CC: as@cna.gov.tl; ns@cna.gov.tl; rl@cna.gov.tl; lh@cna.gov.tl; ls@cna.gov.tl;</p> <p>7. As empresas interessadas poderão obter, gratuitamente, o Caderno de Encargos mediante o envio – por <i>email</i> – de uma carta para participação no concurso, para os endereços de <i>email</i> acima especificados. Após a receção da referida carta, a Comissão Nacional de Aproveitamento (CNA) enviará imediatamente, através de <i>email</i>, cópias em PDF dos documentos solicitados (incluindo formulários para apresentação).</p> <p>8. Terá lugar uma visita ao terreno pelas 10 horas do dia 7 de Janeiro de 2025, no Mercado Municipal de Ermera.</p> <p>9. Terá lugar uma conferência prévia pelas 15 horas (hora local), a 9 de Janeiro de 2025, no endereço supracitado. A participação na conferência prévia é opcional.</p> <p>10. Os candidatos deverão anexar às suas Propostas Técnicas uma Garantia de Proposta (sob a forma de Garantia Bancária) no montante de: US\$ 190.000,00 (cento e noventa mil dólares norte-americanos).</p> <p>11. A garantia de proposta deverá ser válida até vinte e oito (28) dias após o período original de validade da proposta, ou após qualquer período de prorrogação, caso solicitado, nos termos da IAC18.2.</p>
--	---





- | | |
|--|---|
| <p>12. The bid must be received in the Tender Box located at the same address specified above not later than 10:00 am local time on 10 February 2025.</p> <p>13. Technical Bids will be opened at the same address in 10 February 2025, at 10:00 am Timor-Leste time and in the presence of Bidders representative who wish to attend. Technical Bids will be opened immediately after submission of bids.</p> <p>14. Any Bid or its modification received by the Employer after the deadline shall be declared late and rejected, and promptly returned unopened.</p> <p>15. The Maximum budget for the assignment: S 9,739,781.58 (inclusive of Taxes and other expense and profit). The Bidder is responsible to pay all applicable taxes in accordance with the law and as per bidding document.
Note: The Employer may disqualify evaluated price bids exceeding maximum budget.</p> <p>16. The duration for construction is 24 months and Defect Notification Period is 365 days</p> <p>17. Bidder shall provide justification in the price bid if abnormally low-price bid (if it doesn't reach 70% of the cost estimate).</p> <p>18. The Employer shall award the contract to the Bidder with the highest combined score evaluated in accordance with the procedure specified under Section 3 – Bid Evaluation Procedure, provided further that the Bidder is determined to be qualified to perform the Contract satisfactorily.</p> <p>19. The winner of this tender will be required to submit a Performance Guarantee in the form of an unconditional and non-revocable bank guarantee. Bank Guarantee issued by an overseas bank shall have a corresponding bank in TL. Additionally, during contract implementation, the winner (awardee) will be subjected to a quality guarantee in the form of retention.</p> <p>20. Bidder shall be responsible for paying of all related taxes.</p> <p>21. The bid Validity is 180 days after the submission of the bid.</p> | <p>12. As propostas deverão ser recebidas na Caixa de Concurso localizada no mesmo endereço acima especificado, o mais tardar até às 10 horas (hora local) do dia 10 de Fevereiro de 2025.</p> <p>13. As Propostas Técnicas serão abertas no mesmo endereço acima descrito, a 10 de Fevereiro de 2025 às 10 horas locais de Timor-Leste e na presença dos representantes dos Concorrentes que desejarem assistir. As Propostas Técnicas serão imediatamente abertas após a sua apresentação.</p> <p>14. Quaisquer propostas ou respetivas alterações recebidas pelo Contratante após o prazo determinado, serão declaradas tardias e rejeitadas, sendo imediatamente devolvidas sem serem abertas.</p> <p>15. Orçamento máximo para a obra: US\$9.739.781,58 (incluindo impostos e outras despesas e encargos). O Concorrente será responsável pelo pagamento de todos os impostos aplicáveis nos termos da lei em vigor e de acordo com o Caderno de Encargos.
Nota: O Contratante poderá desqualificar propostas financeiras avaliadas que excedam o orçamento máximo.</p> <p>16. A duração de construção é de 24 meses, e o período de notificação de defeitos é de 365 dias.</p> <p>17. O candidato deverá apresentar justificação - na proposta financeira - caso o preço proposto não atinja 70% da estimativa de custo (preço anormalmente baixo).</p> <p>18. O Contratante deverá adjudicar o contrato ao Concorrente com a pontuação global mais elevada, avaliada de acordo com o procedimento especificado na Secção 3 – Procedimento de Avaliação de Propostas - desde que o Concorrente seja declarado como qualificado para a execução do Contrato de forma satisfatória.</p> <p>19. O vencedor deste concurso deverá apresentar uma Caução de Execução sob a forma de garantia bancária incondicional e irrevogável. A Garantia Bancária emitida por banco estrangeiro deverá ter um banco correspondente em TL. Além disso, durante a execução do contrato, o vencedor (adjudicatário) estará sujeito a uma caução de qualidade na forma de retenção.</p> <p>20. O Concorrente será responsável pelo pagamento de todos os impostos relacionados.</p> <p>21. A validade da Proposta deverá ser de 180 dias após a apresentação da mesma.</p> |
|--|---|

Hermingardo Albano Soares
Diretor-Executivo da Comissão Nacional de Aquisição